

**No. 43439**

---

**Belgium  
and  
Canada**

**Agreement between the Kingdom of Belgium and the Government of Canada concerning the working holiday program. Brussels, 29 April 2005**

**Entry into force:** *1 January 2007 by notification, in accordance with article 9*

**Authentic texts:** *Dutch, English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belgium, 17 January 2007*

---

**Belgique  
et  
Canada**

**Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada relatif au programme vacances-travail. Bruxelles, 29 avril 2005**

**Entrée en vigueur :** *1er janvier 2007 par notification, conformément à l'article 9*

**Textes authentiques :** *néerlandais, anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Belgique, 17 janvier 2007*

[ DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS ]

**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
HET KONINKRIJK BELGIE  
EN  
DE REGERING VAN CANADA  
INZAKE  
HET WERKVAKANTIEPROGRAMMA**

**HET KONINKRIJK BELGIË**

**EN**

**DE REGERING VAN CANADA,**

hierna genoemd “de Partijen”,

**VERLANGEND** de nauwe samenwerking tussen hun beide landen te bevorderen,

**GELEID DOOR DE WENS** hun jonge onderdanen de kans te geven de cultuur en de samenleving van het andere land te leren waarderen, ook door er te werken, en aldus een beter wederzijds begrip tussen beide landen te bevorderen,

**OVERTUIGD** van het belang deze jongerenuitwisseling te vergemakkelijken,

**ZIJN HET VOLGENDE** overeengekomen :

ARTIKEL 1

1. Beide Partijen komen overeen een werkvakantieprogramma tot stand te brengen dat jonge onderdanen van beide Staten in de gelegenheid stelt individueel in de andere Staat te verblijven met de bedoeling er een vakantie door te brengen en er tevens tijdelijk betaalde arbeid te verrichten en aldus de financiële middelen waarover ze beschikken, aan te vullen.
2. Om als begunstigde van deze Overeenkomst in aanmerking te komen, moeten jongeren die voldoen aan het bepaalde in het eerste lid, een aanvraag indienen bij de voor immigratiezaken bevoegde diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van de andere Staat, met name de zending van Canada in Parijs of het consulaat-generaal van België in Montreal.

Zij moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- a) voldoen aan de toelatingscriteria en aan andere voorwaarden die voortvloeien uit de immigratiewetgeving en het immigratiebeleid van Canada en België, voor zover het criteria betreft die niet in de letters b) tot i) zijn opgegeven ;
  - b) tussen 18 en 30 jaar oud zijn ten tijde van de indiening van de aanvraag ;
  - c) nog nooit van dit programma gebruik hebben gemaakt ;
  - d) in het bezit zijn van een geldig Canadees of Belgisch paspoort en van een geldig retourticket dan wel van voldoende middelen om dergelijk ticket te kopen ;
  - e) bij het begin van hun verblijf over voldoende financiële middelen beschikken om in hun behoeften te voorzien ;
  - f) een verzekering hebben afgesloten voor het geheel van risico's voor de duur van het toegestane verblijf en, wanneer zij niet kunnen aangesloten worden bij het stelsel van sociale bescherming van het gastland, het bewijs leveren van een verzekering die de arbeidsongevallen en de gezondheidszorg dekt, voor de periode van het toegestane verblijf, hospitalisatie en repatriëring inbegrepen ;
  - g) voor de Canadese of Belgische visumambtenaar aannemelijk maken dat een reis naar Canada of België maken het hoofddoel en de mogelijkheid er te werken van bijkomstige aard is ;
  - h) bereid zijn de vereiste rechten te betalen ; en
  - i) op het ogenblik van de aanvraag zijn woonplaats hebben in Canada of België
3. De kandidaten kunnen slechts éénmaal genieten van de bepalingen van dit akkoord. De duur van het verblijf mag de periode van toegelaten verblijf, die 12 maanden bedraagt, niet overschrijden.

## ARTIKEL 2

1. Onder voorbehoud van overwegingen van openbare orde, geven beide Partijen aan de onderdanen van de andere Staat, een document af dat toegang geeft tot hun grondgebied, waarvan de geldigheidsduur de toegelaten verblijfsduur niet overschrijdt en dat de reden van het verblijf vermeldt. Voor Canada is dit document de introductiebrief. Voor het Koninkrijk België plaatst de bevoegde Belgische zending een machtiging tot voorlopig verblijf in het paspoort van de Canadese kandidaat.
2. Na afhandeling van de inschrijvingsformaliteiten bij de gemeenteadministratie geeft de door België afgegeven machtiging tot verblijf de houder het recht tijdelijk in België te verblijven voor een periode van maximum twaalf maanden. De verblijfstitel geeft gedurende deze twaalf maanden eveneens het recht op meervoudige binnenkomsten in België.

## ARTIKEL 3

1. De werkvergunningen die de Regering van Canada afgeeft op grond van een introductiebrief zijn geldig op het grondgebied van Canada ; de visa met betrekking tot deze Overeenkomst die door de bevoegde Belgische autoriteiten zijn afgegeven, zijn geldig in het Koninkrijk België.
2. Elke Partij geeft de onderdanen van de andere Staat de toestemming tot verblijf op grond van het in artikel 2 bedoelde document voor de duur van de toegestane periode die ingaat op de datum van binnenkomst, evenals de toestemming om op bedoeld grondgebied arbeid te verrichten waarmee ze hun financiële middelen kunnen aanvullen.
3. De onderdanen van elk van beide Staten die op het grondgebied van de andere Staat verblijven uit hoofde van het werkvakantieprogramma mogen hun verblijf niet verlengen na de toegestane periode van verblijf en mogen de aard van de activiteit die ze tijdens hun verblijf verrichten, niet wijzigen.

## ARTIKEL 4

1. De Canadese onderdanen die onder deze overeenkomst vallen, zijn vrijgesteld van de verplichting om een werkvergunning te bekomen.
2. De onderdanen van het Koninkrijk België die van het bevoegde Canadese Immigratiebureau een introductiebrief hebben ontvangen, krijgen bij aankomst op het Canadese grondgebied een werkvergunning voor de toegestane periode van verblijf, zonder dat de situatie op de arbeidsmarkt hen kan worden tegengeworpen.

## ARTIKEL 5

De onderdanen elk van beide Staten die in het kader van het werkvakantieprogramma op het grondgebied van de andere Staat verblijven, moeten de wetgeving die in de ontvangstaat van kracht is naleven, met name die welke van toepassing is op de uitoefening van gereguleerde beroepen.

#### ARTIKEL 6

De Partijen moedigen de bevoegde instanties in hun respectieve landen aan mee te werken aan de toepassing van deze Overeenkomst, inzonderheid door gepast advies te verstrekken aan de onderdanen van de andere Staat die mogen deelnemen aan het werkvakantieprogramma.

#### ARTIKEL 7

1. Met betrekking tot de sociale zekerheid, is het stelsel van de ontvangstaar van toepassing.
2. De begunstigen van deze Overeenkomst hebben inzake arbeidsvoorwaarden en bezoldiging recht op eenzelfde behandeling als de onderdanen.
3. Wanneer de deelnemers een activiteit uitoefenen, zijn de wetten en voorschriften die in het ontvangstaar gelden op het gebied van arbeidsvoorwaarden, bezoldiging, veiligheid en gezondheid op het werk op hen van toepassing.
4. De deelnemers en hun werkgevers moeten de voorschriften naleven die op het gebied van sociale zekerheid in het ontvangstaar van kracht zijn.

#### ARTIKEL 8

1. De Partijen bepalen in onderling overleg het minimumbedrag van de uit hoofde van lid 2.e) van artikel 1 vereiste financiële middelen.
2. De aftelling van het deelnemersquotum loopt vanaf de aanvangsdatum van het programma tot het einde van het lopende jaar en daarna op jaarbasis van 1 januari tot 31 december.

#### ARTIKEL 9

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde duur gesloten.
2. Elk van de Partijen stelt de andere Partij langs diplomatieke weg ervan in kennis dat aan de interne procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving.
3. Elk van de Partijen kan de toepassing van deze Overeenkomst tijdelijk opschorten door de ander Partij drie maanden op voorhand langs diplomatieke weg hiervan in kennis te stellen.
4. Elk van de Partijen kan deze Overeenkomst opzeggen door de andere Partij drie maanden op voorhand langs diplomatieke weg hiervan in kennis te stellen. De opzegging of de tijdelijke opschorting van deze Overeenkomst tast het recht op verblijf van de personen die tot het werkvakantieprogramma zijn toegelaten, niet aan.

5. Latere wijzigingen kunnen aan dit akkoord aangebracht worden ten gevolge van een overeenkomst tussen Partijen. Dergelijke wijzigingen worden uitgevoerd volgens de interne juridische procedures van elk van de Partijen.

**TEN BLIJKE WAARVAN**, de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

**GEDAAN** in tweevoud, te Brussel, op 29 april 2005, in de Engelse, de Nederlandse en de Franse taal, zijnde elke tekst gelijkelijk authentiek.

**VOOR HET KONINKRIJK  
BELGIË :**

**VOOR DE REGERING  
VAN CANADA :**



**Karel DE GUCHT,**  
Minister van Buitenlandse Zaken



**Alan HAUSER,**  
Ambassadeur

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

## AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA CONCERNING THE WORKING HOLIDAY PROGRAM

The Kingdom of Belgium and the Government of Canada, hereinafter referred to as "the Parties",

Anxious to promote close co-operation between their countries,

Wishing to promote opportunities for their young nationals to appreciate the other country's culture and society through work as well as other means, and thus to foster mutual understanding between the two countries, and

Convinced of the value of facilitating these youth exchanges,

Have agreed to the following provisions:

### *Article 1*

1. The two Parties agree to create a Working Holiday program designed to allow their young nationals, as individuals, to stay in the other State on vacation with the possibility of holding casual paid employment in order to supplement the financial resources available to them.

2. To be eligible to take advantage of this Agreement, young persons who meet the conditions set out in paragraph 1 shall send an application to the other state's diplomatic or consular mission responsible for immigration matters, that is, the Canadian mission in Paris or the Consulate-General of Belgium in Montreal.

3. Applicants shall meet the following conditions:

- a) satisfy the eligibility and other criteria set out in Canadian and Belgian immigration legislation and policies, regarding any criteria not set out in subparagraphs b) to i);
- b) have reached the full age of 18 years, and not be more than 30 years of age, on the date the application is submitted;
- c) not previously have taken advantage of this program;
- d) hold a valid Canadian or Belgian passport and a return ticket or sufficient resources to purchase a return ticket;
- e) have available sufficient financial resources to meet their needs at the beginning of their stay;
- f) have taken out all-risk insurance for the period they are authorized to stay and, if they cannot be covered by the host country's social insurance system, have proof of occupational accident coverage and health care insurance, including hospitalization and return home coverage, for the duration of their stay;

- g) establish to the satisfaction of the Canadian or the Belgian visa officer that their primary objective is to travel to Canada or to Belgium and that work is only a secondary objective and not the main reason for the visit;
  - h) be prepared to pay the required fees; and
  - i) be domiciled in Canada or Belgium at the time of the application.
3. Applicants may take advantage of the provisions of this Agreement once. The "duration of their stay shall not exceed the authorized period, that is, 12 months.

#### *Article 2*

1. Subject to public policy considerations, the two Parties shall issue to the nationals of the other country a document authorizing entry into their territory, valid for a period not to exceed the authorized period of stay and indicating the reason for the stay. For Canada, this document shall be a letter of introduction. For the Kingdom of Belgium, an authorization for temporary residency shall be stamped in the passport of the Canadian applicants by the appropriate Belgian mission.

2. The residence permit issued by Belgium shall allow the holder, as soon as all the formalities of registering with the appropriate communal authorities have been completed, to stay in Belgium temporarily for a period not to exceed 12 months. As well, the permit shall allow multiple entries into Belgium during the said 12-month period.

#### *Article 3*

1. The work permits issued by the Government of Canada following the issuance of a letter of introduction shall be valid in the territory of Canada; the visas referring to the present Agreement issued by the Government of the Kingdom of Belgium shall be valid in the Kingdom of Belgium.

2. Each Party shall authorize the other country's nationals through a valid document referred to in Article 2 to stay for the authorized period starting on the date of entry and, in the stated territory, to hold employment that is likely to supplement the financial resources available to them.

3. The nationals of each State staying in the territory of the other country under the Working Holiday program shall not extend their stay beyond the authorized period and shall not change the status of their activity during their stay.

#### *Article 4*

1. Canadian nationals who take advantage of this Agreement shall be exempt from the requirement to obtain a work permit.

2. Nationals of the Kingdom of Belgium to whom a letter of introduction has been issued by the appropriate Canadian immigration office shall be issued, immediately on their arrival in Canada and without reference to the labour market, a work permit valid for the period they are authorized to stay.



*Article 5*

The nationals of each of the two countries who stay in the other State under the working holiday program shall comply with the legislation in force in the host country, particularly concerning the practice of regulated professions.

*Article 6*

The Parties shall encourage the appropriate organizations in their respective countries to lend their support to the implementation of this Agreement, and particularly to give the appropriate advice to the nationals of the other country admitted to participate in the working holiday program.

*Article 7*

1. Concerning social security, the applicable system shall be that of the host country.
2. Persons who take advantage of this Agreement shall be treated in the same manner as nationals concerning working conditions and pay.
3. If the participants carry on an activity, the legislation and regulations in force in the host country governing working conditions, pay, and occupational safety and health shall apply to them.
4. Participants and their employers shall comply with the requirements in effect in the host country concerning social security.

*Article 8*

1. The minimum amount of resources required under Article 1, paragraph 2.e), shall be set by mutual agreement between the Parties.
2. The number of participants under the present Agreement shall be counted from the date this Agreement comes into effect until the end of the current year, and then annually from January to December 31.

*Article 9*

1. This Agreement shall be valid for an indefinite period.
2. Each of the Parties shall notify the other Party, through diplomatic channels, that the internal formalities required for this Agreement to come into effect have been completed. This Agreement shall come into effect on the first day of the third month after the date the last notification is received.
3. Each Party may temporarily suspend the application of this Agreement by so notifying the other Party through diplomatic channels, giving three months' notice.

4. Each Party may terminate this Agreement by so notifying the other Party through diplomatic channels, giving three months' notice. Termination or temporary suspension of this Agreement shall not call into question the right to stay of persons already accepted into the working holiday program.

5. This Agreement may be amended by agreement between the Parties. These amendments shall be made in accordance with the internal legal procedures of each of the Parties.

In Witness Whereof, the undersigned, duly authorized for this purpose by their respective governments, have signed this Agreement.

Signed at Brussels, in two original copies, this 29th day of April 2005, in the English, French and Dutch languages, each version being equally authoritative.

For the Kingdom of Belgium:

KAREL DE GUCHT  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of Canada:

ALAIN HAUSSER  
Counsellor

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

## ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA RELATIF AU PROGRAMME VACANCES-TRAVAIL

Le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, ci-après dénommés « les Parties »,

Soucieux de promouvoir des relations d'étroite coopération entre leurs pays,

Désireux de favoriser les occasions pour leurs jeunes ressortissants, d'apprécier la culture et la société de l'autre pays, y compris à travers le travail, et ainsi de promouvoir une compréhension mutuelle entre les deux pays, et

Convaincus de l'intérêt de faciliter ces échanges de jeunes,

Sont convenus des dispositions suivantes :

### *Article 1*

1. Les deux Parties s'accordent pour la création d'un programme Vacances-travail destiné à permettre à de jeunes ressortissants de chacun des deux États de séjourner dans l'autre, à titre individuel, dans le but d'y passer des vacances, en ayant la possibilité d'y occuper un emploi salarié occasionnel afin de compléter les moyens financiers dont ils disposent.

2. Pour être admis à bénéficier du présent Accord, les jeunes, qui rencontrent les objectifs du premier paragraphe, adressent une demande à la représentation diplomatique ou consulaire compétente en matière d'immigration de l'autre État, c'est-à-dire la mission canadienne à Paris ou le Consulat général de Belgique à Montréal.

Ils doivent remplir les conditions suivantes :

- a) satisfaire aux critères d'admissibilité et autres conditions découlant des lois et des politiques canadiennes et belges en matière d'immigration, pour tout critère non indiqué dans les sous-paragraphes b) à i);
- b) être âgés de 18 à 30 ans révolus à la date du dépôt de la demande;
- c) ne pas avoir bénéficié antérieurement de ce programme;
- d) être titulaires d'un passeport canadien ou belge en cours de validité et en possession d'un billet de retour ou de ressources suffisantes pour acheter un tel titre de transport;
- e) disposer de ressources financières nécessaires pour subvenir à leurs besoins au début de leur séjour;
- f) avoir souscrit à une assurance couvrant l'ensemble des risques, valable durant la période de séjour autorisée et justifier, lorsqu'ils ne peuvent être affiliés au régime de protection sociale du pays d'accueil, d'une assurance cou-

vant les accidents de travail et les soins de santé, y compris l'hospitalisation et le rapatriement pour la période du séjour autorisée;

- g) établir à la satisfaction de l'agent canadien ou belge des visas que le but premier est de voyager au Canada ou en Belgique et que travailler n'est qu'un but accessoire plutôt que la raison principale de la visite;
- h) être prêts à payer les droits requis; et
- i) être domiciliés au Canada ou en Belgique lors de la demande.

3. Les candidats peuvent être admis une fois au bénéfice des dispositions du présent Accord. La durée de séjour ne peut dépasser la période de séjour autorisée, qui est de 12 mois.

#### *Article 2*

1. Sous réserve de considérations d'ordre public, les deux Parties délivrent aux ressortissants de l'autre État un document d'accès sur leur territoire d'une durée de validité qui ne dépasse pas la période de séjour autorisée et portant le motif de séjour. Ce document est, pour ce qui concerne le Canada, une lettre d'introduction. Pour ce qui concerne le Royaume de Belgique, une autorisation de séjour provisoire sera apposée dans le passeport du candidat canadien par la mission belge compétente.

2. L'autorisation de séjour accordée par la Belgique permettra à son titulaire, dès que toutes les formalités d'inscription auprès des autorités communales compétentes auront été accomplies, de séjourner en Belgique à titre temporaire pour une période ne dépassant pas douze mois. Le titre de séjour autorisera également des entrées multiples en Belgique au cours de ladite période de douze mois.

#### *Article 3*

1. Les permis de travail délivrés par le Gouvernement du Canada suite à la délivrance d'une lettre d'introduction sont valables pour le territoire du Canada; les visas se référant au présent Accord délivrés par les autorités compétentes belges sont valables pour le Royaume de Belgique.

2. Chaque Partie autorise les ressortissants de l'autre État à séjourner sous couvert du document visé à l'article 2 durant la période de séjour autorisée à compter de la date d'entrée et à occuper dans les territoires mentionnés un emploi susceptible de compléter les moyens financiers dont ils disposent.

3. Les ressortissants de chacun des deux États qui séjournent sur le territoire de l'autre État au titre du programme Vacances-travail ne peuvent prolonger leur séjour au-delà de la période de séjour autorisée, ni changer le statut de leur activité durant ce séjour.

#### *Article 4*

1. Les ressortissants canadiens bénéficiant du présent Accord seront exemptés de l'obligation d'obtenir un permis de travail.

2. Les ressortissants du Royaume de Belgique qui se sont vu délivrer une lettre d'introduction par le Bureau de l'immigration canadien compétent reçoivent dès leur arrivée sur le territoire canadien, sans leur opposer la situation de l'emploi, un permis de travail valable pour la période du séjour autorisée.

#### *Article 5*

Les ressortissants de chacun des deux États qui séjournent dans l'autre État dans le cadre du programme Vacances-travail sont tenus de se conformer à la législation en vigueur dans l'État d'accueil concernant notamment l'exercice des professions réglementées.

#### *Article 6*

Les Parties encouragent les organismes concernés de leur pays respectif à apporter leur concours à l'application du présent Accord, notamment à donner les conseils appropriés aux ressortissants de l'autre État admis à participer au programme Vacances-travail.

#### *Article 7*

1. En matière de sécurité sociale, le régime applicable est celui de l'État d'accueil.
2. Les bénéficiaires du présent Accord jouissent de l'égalité de traitement avec les nationaux en matière de conditions de travail et de rémunération.
3. Dans le cas où les participants exercent une activité, les lois et les règlements en vigueur dans le pays d'accueil concernant les conditions de travail, de rémunération, de sécurité et d'hygiène en matière d'emploi leur seront applicables.
4. Les participants et leurs employeurs sont tenus de se conformer aux prescriptions en vigueur dans le pays d'accueil en matière de sécurité sociale.

#### *Article 8*

1. Le montant minimal des ressources exigibles en vertu de l'article premier, paragraphe 2.e) est fixé d'un commun accord entre les Parties.
2. Le décompte des participants au présent programme s'effectue à compter de la date d'entrée en vigueur de celui-ci jusqu'à la fin de l'année en cours puis annuellement, du 1er janvier au 31 décembre.

#### *Article 9*

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.
2. Chacune des Parties notifiera à l'autre Partie par la voie diplomatique que les formalités internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord ont été accomplies. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de la dernière notification.

3. Chaque Partie peut suspendre temporairement l'application du présent Accord en le notifiant à l'autre Partie par voie diplomatique avec un préavis de trois mois.

4. Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord en le notifiant par voie diplomatique avec un préavis de trois mois à l'autre Partie. La dénonciation ou la suspension temporaire du présent Accord ne remet pas en cause le droit au séjour des personnes admises au Programme Vacances-travail.

5. Des modifications subséquentes peuvent être apportées au présent Accord suite à des ententes entre les Parties. De telles modifications sont effectuées selon les procédures juridiques internes de chacune des Parties.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, en deux exemplaires originaux, le 29 avril 2005, en langues française, anglaise et néerlandaise, chaque version faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

KAREL DE GUCHT

Ministre des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement du Canada :

ALAIN HAUSSER

Conseiller